

# Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース 平成30年4月号

ポルトガル語版



1º abril de 2018

Nº 116

## Lista dos vencimentos dos impostos do ano fiscal 30 (平成30年度 市税納期一覧表)

Zeimuka Shūnō Taisaku Group (0595-84-5009)

Shiminka Iryō Nenkin Group (0595-84-5005) / Kokumin Kenkō Hoken Group (0595-84-5006)

Tipo de Imposto	Municipal e Provincial		Bens e Imóveis e de Planejamento da Cidade		Veículos de Pequeno Porte		Seguro Nacional de Saúde		Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos		Seguro de Assistência ao Idoso	
	Parcela	Vencimento	Parcela	Vencimento	Parcela	Vencimento	Parcela	Vencimento	Parcela	Vencimento	Parcela	Vencimento
Mês												
Abril			1ª	1/mai							1ª	1/mai
Maio					Única	31/mai						
Junho	1ª	2/jul									2ª	2/jul
Julho			2ª	31/jul			1ª	31/jul	1ª	31/jul		
Agosto	2ª	31/ago					2ª	31/ago	2ª	31/ago	3ª	31/ago
Setembro							3ª	1/out	3ª	1/out		
Outubro	3ª	31/out					4ª	31/out	4ª	31/out	4ª	31/out
Novembro							5ª	30/nov	5ª	30/nov		
Dezembro			3ª	25/dez			6ª	25/dez	6ª	4/jan	5ª	25/dez
Janeiro	4ª	31/jan					7ª	31/jan	7ª	31/jan		
Fevereiro			4ª	28/fev			8ª	28/fev	8ª	28/fev	6ª	28/fev
Março							9ª	1/abr	9ª	1/abr		

## Reciclagem correta dos itens sujeitos à Lei de Reciclagem (家電リサイクル法の対象品を正しくリサイクル)

Kankyōka Haikibutsu Taisaku Group (TEL: 0595-82-8081)

Televisão, ar condicionado, geladeira, freezer, máquina de lavar e secadora de roupa estão sujeitos à Lei de Reciclagem. No Centro Geral do Meio Ambiente (Sōgō Kankyō Center) não podemos coletar nem receber estes aparelhos, por isso deverá ser descartado da seguinte forma:

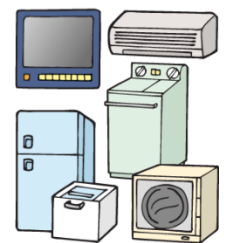
- ① Em caso de troca por um aparelho novo, solicitar ao comerciante para recolher o aparelho antigo.
- ② Em caso de descartar o item, solicitar a um comerciante mais próximo.
- ③ Em outros casos:

1) Solicitar a uma das Empresas Licenciadas para a Coleta (taxa de reciclagem e transporte à parte).

Toyoda Eisei Co., Ltd.	Anoda-chō 1870, Tel: 0595-82-1738
Idagawa Seisō Co., Ltd.	Wada-chō 1267-7, Tel: 0595-82-2006
Kameyama Nozaki Seisō sha Co., Ltd.	Kitakashima-chō 3-21, Tel: 0595-82-0822
Seki Seisō Co., Ltd.	Seki-chō Hagiwara 272, Tel: 0595-96-0814

2) Compre o cupom de reciclagem (risaikuru ken) nas agências dos correios e leve a um dos seguintes locais:

- Asahi Kinzoku Co., Ltd. Yokkaichi-shi, Shōei-chō 16-11, Tel: 059-351-4606
- Nippon Tsūun Co., Ltd. Yokkaichi-shi, Shinshō 3-7-11, Tel: 059-352-4155
- Shiga Kinkō Unyu Sōko Co., Ltd. Iga-shi, Ota-chō 1751-5, Tel: 0595-22-1321
- Tayama Co., Ltd. Tsu-shi, Takajaya Komori Ueno-chō 1143, Tel: 059-234-8666



População do município de Kameyama (亀山市の人口) ...49,751 População estrangeira...1,946 (Proporção...3.9%)

de março de 2018



Brasileiros: 822 Chineses: 292 Vietnamitas: 214 Filipinos: 131 Bolivianos: 97 Indonésios: 84 Peruanos: 80 Coreanos: 65 Outros: 161

## Calendário da coleta de lixo 2018

平成30年度外国版ごみ収集カレンダー

### Kankyōka Haikibutsu Taisaku Group (TEL: 0595 - 82 - 8081)

As versões em português, espanhol, chinês e inglês do calendário de lixo, estão disponíveis nos seguintes locais: Sōgō Kankyō Center, Prefeitura de Kameyama, Subprefeitura de Seki e no AIAI.

Antes de jogar o lixo, vamos verificar o dia da coleta no calendário da coleta de lixo.



### o valor da tarifa de água será reajustado, a partir de 1º de abril 2018

平成30年4月1日から水道料金を改定します

### Jōsuidōka Jōsuidō Kanri Group (Tel: 0595-97-0621)

Em Kameyama, mantivemos uma tarifa relativamente barata sem aumento substancial, exceto com o reajuste do imposto sobre o consumo. No entanto, em relação aos custos necessários para o projeto de obra de troca da tubulação à prova de terremoto, em alguns anos estima-se que a receita seja insuficiente. Para garantir os recursos financeiros para a obra, reajustaremos a tarifa de água.



- 1) Aumento de 18% na tarifa de água, para assegurar o Projeto de obras da tubulação e garantir o fornecimento e qualidade da água.
- 2) Para aqueles que o consumo mínimo é de até 8 m<sup>3</sup>, a tarifa de água ficará mais barato.

## Aviso importante aos proprietários de cães

犬を飼っている人への重要なお知らせ

### Kankyōka Kankyō Sōzō Group (Tel: 0595-96-8095)

Todos os cães com mais de 90 dias de vida deverão ser obrigatoriamente registrados e vacinados contra a raiva. Em 2018, a vacinação antirrábica será realizada do dia 23 (seg) ao dia 27 (seg) de abril, nos Centros Comunitários e nas clínicas veterinárias.

Taxa de vacinação: ¥3,200

Taxa de registro: ¥3,000



A vacinação e o registro também podem ser realizados nas clínicas veterinárias de Kameyama.

#### Lista das clínicas veterinárias:

- Kameyama Dōbutsu Byōin: Tamura-chō, tel: 0595-83-4664
- Nanohana Dōbutsu Byōin: Nomura 4 chōme, tel: 0595-84-3478
- Hara Dōbutsu Byōin: Kitamachi, tel: 0595 - 84 - 1010

Para maiores informações sobre os locais e os horários da vacinação, entre em contato com Kankyō Sōzō Group.

### Vencimento do imposto de abril (4月の納税)

Vencimento: 1º de maio (ter)

1ª Parcela do Imposto Bens e Imóveis e de Planejamento da Cidade

1ª Parcela do Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

### Plantão Médico de Emergência de abril (4月の夜間・時間外・休日の応急診療)

#### ATENÇÃO: É um sistema de atendimento em caso de emergência.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no Kyūkyū Iryō Jōhō Center (☎059-229-1199) ou na Prefeitura de Kameyama (☎0595-82-1111).

☞ Não esqueça de levar o cartão do seguro saúde, Certificado de Devolução Médica, despesa da consulta, caderneta do remédio (ou levar o remédio que está tomando)

☞ Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

☞ Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.



**Em caso de emergência, disque 119**

#### ATENDIMENTO NOTURNO

Consulta: das 19h30 às 22h (Recepção: das 19h até às 21h30)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel(0595)
2, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 18, 19, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 28	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
3, 17	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
21	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

#### DOMINGOS e FERIADO

Consulta: das 13h às 19h30 (Recepção: até às 19h)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel (0595)
1 (dom)	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi	84-1800
8 (dom)	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335
15 (dom)	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	96-2220
22 (dom)	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335
29 (dom)	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	84-3377
30 (fer)	Tanaka Naika lin	Tenjin 2 chōme	82-0755

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil

(Machi Zukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎0595-84-5008

Em caso de dúvidas, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

問合先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)